

INSTRUCTION MANUAL



20963

3/8" Adapter Draw Stud

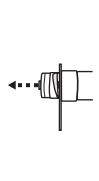
52044972

© 2008 Greenlee Textron Inc.

8/08

Important Safety Information

	⚠ WARNING • Read and understand this material before operating this tool. • Electric shock hazard: Do not use near live electrical circuits. This includes, but is not limited to, the following: near circuit breaker panels or fuse boxes with energized circuits; near junction boxes with energized circuits. • Wear eye protection when operating this tool. Failure to observe these warnings could result in severe injury or death.
--	---

	⚠ WARNING A component failure could throw broken parts. • Do not allow anyone to stand in front of the punch or behind the hydraulic ram. • Close access doors or covers on any equipment that is in line with the punch or ram. Failure to observe this warning could result in severe injury or death.
--	---

	⚠ WARNING Do not attempt to punch a hole through two or more layers of material. This will bend or break the draw stud, and could throw parts with great force. Failure to observe this warning could result in severe injury or death.
---	--

⚠ WARNING Set up the tool properly. An improper setup could cause a component to fail and strike nearby personnel with great force. • Thread the punch completely onto the draw stud. All of the punch threads must be engaged by the draw stud threads. Incomplete assembly could cause a component failure. • Draw stud to be used with Greenlee catalog numbers 12307, 7211EBB-20.4, or 7211BB-1/2 in 10 gauge max. mild steel. Other manufacturers' tools or other larger Greenlee knockouts might cause stud failure. Failure to observe this warning could result in severe injury or death.

⚠ WARNING This punch system was designed for a maximum operating pressure of 450 bar (6500 psi). • Use this punch system with the Greenlee 767 Hand Pump or 1725 Foot Pump only. • Connect the pump to the ram with Greenlee hoses and couplers only. Use of any other hoses or couplers could result in injury from a component failure.
--

⚠ WARNING Replace worn, damaged, or missing components with Greenlee replacement parts. Worn or damaged components can fail, resulting in injury or property damage. • Inspect the pump, hoses, couplers, and fittings for wear or damage. • Inspect all punch components (punch, die, draw stud, etc.) for wear or damage. Failure to observe this warning could result in severe injury or death.
--

MANUAL DE INSTRUCCIONES



20963

Birlo de tracción adaptador de 9 mm

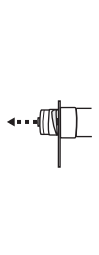
52044972

© 2008 Greenlee Textron Inc.

8/08

Importante información sobre seguridad

	⚠ ADVERTENCIA • Lea y entienda este documento antes de manejar o dar servicio a esta herramienta. • Peligro de electrocución: No la utilice cerca de circuitos eléctricos activados. Esto incluye, pero no está limitado a, lo siguiente: cerca de tableros de interruptores automáticos o cajas de fusibles con circuitos energizados; cerca de cajas de empalme con circuitos energizados. • Al operar esta herramienta utilice protectores para ojos. De no observarse estas advertencias podrían sufrirse lesiones graves o incluso la muerte.
---	---

	⚠ ADVERTENCIA Un fallo de componente podría lanzar al aire partes rotas. • No permita que ninguna persona se pare en frente del sacabocados o detrás del pistón hidráulico. • Cierre las cubiertas o puertas de acceso de los equipos que se encuentren en línea con el sacabocados o el pistón. De no observarse esta advertencia podrían sufrirse graves lesiones o incluso la muerte.
---	---

	⚠ ADVERTENCIA No intente perforar un orificio a través de dos o más capas de material. Esto doblará o romperá el birlo de tracción, y podría lanzar al aire partes con gran fuerza. De no observarse esta advertencia podrían sufrirse graves lesiones o incluso la muerte.
--	---

⚠ ADVERTENCIA Instale la herramienta correctamente. Una instalación incorrecta podría ocasionar el fallo de un componente y golpear contundentemente al personal. • Enrosque el sacabocados completamente en el birlo de tracción. Todas las roscas del sacabocados deberán ser accionadas por las roscas del birlo de tracción. Un montaje incompleto puede ocasionar el fallo de un componente. • El birlo de tracción puede utilizarse con los números de catálogo 12307, 7211EBB-20.4 ó 7211BB-1/2 de Greenlee en acero dulce de calibre 10 máx. Las herramientas de otros fabricantes u otros sacabocados de Greenlee pueden hacer que el birlo no funcione. De no observarse esta advertencia podrían sufrirse graves lesiones o incluso la muerte.
--

⚠ ADVERTENCIA Este sistema de sacabocados fue diseñado para una presión de operación máxima de 450 bar (6500 lb./pulg.2). • Utilice este sistema de sacabocados únicamente con la Bomba manual 767 o la Bomba de pie 1725 de Greenlee. • Conecte la bomba al pistón únicamente con las mangueras y acopladores de Greenlee. El uso de cualquier otra manguera o acoplador podría ocasionar lesiones debido a un fallo de componente.

⚠ ADVERTENCIA Reemplace los componentes desgastados, dañados o faltantes con piezas de repuesto de Greenlee. Los componentes desgastados o dañados pueden fallar y ocasionar lesiones o daños materiales. • Inspeccione la bomba, las mangueras, los acopladores y los accesorios para comprobar que no estén desgastados o dañados. • Inspeccione todos los componentes del sacabocados (sacabocados, casquillo, birlo de tracción) para comprobar que no estén desgastados o dañados. De no observarse esta advertencia podrían sufrirse graves lesiones o incluso la muerte.
--

MANUEL D'INSTRUCTIONS



20963

Tige d'entraînement pour adaptateur de 3/8 po

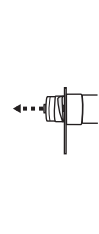
52044972

© 2008 Greenlee Textron Inc.

8/08

Consignes de sécurité importantes

	⚠ AVERTISSEMENT • Lire et comprendre cette documentation avant d'utiliser cet outil. • Risque d'électrocution : Ne pas utiliser à proximité de circuits électriques. Ceci inclut les articles suivants, sans s'y limiter : à proximité de panneaux d'un disjoncteur de coffrets à fusibles dont les circuits sont activés; à proximité d'un disjoncteur dont les circuits sont activés. • Il est recommandé de porter des lunettes de protection lors de l'utilisation de cet outil. L'inobservation de ces avertissements pourrait entraîner des blessures graves, voire mortelles.
---	---

	⚠ AVERTISSEMENT La défaillance d'un composant pourrait projeter des pièces brisées. • Ne laisser personne se tenir devant l'emporte-pièce ou derrière le vérin hydraulique. • Fermer les portes d'accès des couvercles de tout équipement situé dans la trajectoire de l'emporte-pièce ou du vérin. L'inobservation de cette consigne pourrait entraîner des blessures graves, voire mortelles.
---	--

	⚠ AVERTISSEMENT Ne pas tenter de poinçonner à travers deux ou plusieurs couches de matière. Ceci va plier ou briser la tige d'entraînement et risque de projeter violemment des pièces. L'inobservation de cette consigne pourrait entraîner des blessures graves, voire mortelles.
--	---

⚠ AVERTISSEMENT Installer l'outil correctement. Une installation incorrecte risque de causer la défaillance d'un composant et de frapper violemment du personnel pouvant être à proximité. • Filer l'emporte-pièce complètement dans la tige d'entraînement. Tous les filets de l'emporte-pièce doivent être engagés dans les filets de la tige d'entraînement. Un assemblage incomplet risque de provoquer la défaillance d'un composant. • Tiges d'entraînement Greenlee à utiliser avec les numéros de catalogue 12307, 7211EBB-20.4 ou 7211BB-1/2 de calibre 10 max. en acier doux. Des outils d'autres fabricants ou des alvéoles défonçables Greenlee plus grosses risquent de provoquer une défaillance de la tige. L'inobservation de cette consigne pourrait entraîner des blessures graves, voire mortelles.

⚠ AVERTISSEMENT Ce système d'emporte-pièce a été conçu pour une pression d'utilisation maximale de 450 bars (6500 psi). • Utiliser ce système d'emporte-pièce avec la pompe manuelle 767 ou la pompe à pied 1725 de Greenlee. • Raccorder la pompe avec des tuyaux et raccords Greenlee seulement. L'utilisation de tout autre tuyau ou raccord risque de causer des blessures résultant de la défaillance d'un composant.

⚠ AVERTISSEMENT Remplacer des pièces usées, endommagées ou manquantes par des pièces d'origine Greenlee. Les composants usés ou endommagés peuvent provoquer une défaillance et entraîner des blessures ou des dégâts matériels. • Inspecter la pompe, les tuyaux, les raccords et raccords pour vérifier qu'ils ne sont pas usés ou endommagés. • Inspecter tous les composants de l'emporte-pièce (poinçon, matrice, tiges d'entraînement, etc.) pour y détecter de l'usure ou des dommages. L'inobservation de cette consigne pourrait entraîner des blessures graves, voire mortelles.

⚠ WARNING

Do not exceed the rated capacity of this tool. Exceeding the rated capacity could cause a component failure, which could throw broken parts with great force.
Failure to observe this warning could result in severe injury or death.

⚠ CAUTION

The punch driver will fall free when the punch is complete.
• Support the weight of the tool when punching.
• Do not allow anyone to stand beneath an overhead punch.
Failure to observe this precaution may result in injury or property damage.

⚠ CAUTION

Use this tool for the manufacturer's intended purpose only. Any other use may result in injury or property damage.

⚠ ADVERTENCIA

No exceda la capacidad nominal de esta herramienta. Exceder la capacidad nominal podría ocasionar un fallo de componente, y lanzar al aire partes rotas con gran fuerza.
De no observarse esta advertencia podrían sufrirse graves lesiones o incluso la muerte.

⚠ ATENCIÓN

El punzón se separará y caerá cuando se termine de perforar el orificio.
• Apoye el peso de la herramienta cuando esté perforando.
• No permita que nadie se pare debajo de un sacabocados suspendido.
De no observarse esta precaución podrían sufrirse graves lesiones o daños materiales.

⚠ ATENCIÓN

Utilice la herramienta únicamente para el propósito para el que ha sido diseñada por el fabricante. Cualquier otro uso podría ocasionar lesiones o daños materiales.

⚠ AVERTISSEMENT

Ne pas dépasser la capacité nominale de cet outil. Un dépassement de la capacité nominale risque de causer la défaillance d'un composant qui pourrait alors projeter violemment des pièces brisées.
L'inobservation de cette consigne pourrait entraîner des blessures graves, voire mortelles.

⚠ ATTENTION

L'entraînement de l'emporte-pièce se dégage lorsque le poinçonnage est terminé.
• Supporter le poids de l'outil pendant le poinçonnage.
• Ne laisser personne se tenir dessus ou par-dessus l'emporte-pièce.
L'inobservation de cette précaution est susceptible d'entraîner des blessures ou des dégâts matériels.

⚠ ATTENTION

Utiliser cet outil uniquement pour les fins prévues par le fabricant. Toute autre utilisation est susceptible de provoquer des blessures ou des dégâts matériels.

Setup and Operation

- Remove the dust caps from the couplers; attach the hose to the ram and to the pump. Thread the dust caps together.
Note: Hand-tighten the couplers completely until all threads are engaged. Do not use tools.
- Select the punch, die, and draw stud that will make the appropriate size hole.
- Determine and mark the exact location for the hole. Using a drill bit that is slightly larger than the draw stud, drill a hole. This is the *pilot hole*.
- Thread the 3/4" piston shaft completely into the ram. See illustration.
- Install spacer as necessary. See illustration.
- Slide the die over the draw stud with the open end of the die facing away from the ram.
- Insert the draw stud through the pilot hole.
- Thread the punch onto the draw stud with the cutting surfaces of the punch facing the material. Tighten the punch by hand until the spacers, die, material, and punch are snug.
Note: All of the punch threads must be engaged by the draw stud threads. If any of the punch threads are not engaged, disassemble the setup, remove one of the spacers and reassemble the setup.

⚠ CAUTION

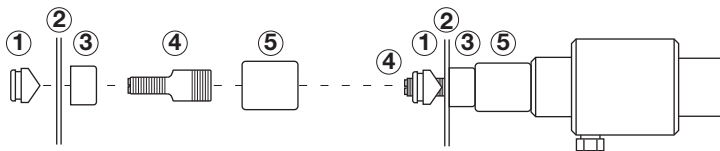
Do not operate the pump after ram motion stops.
Continuing to operate the pump lever after the ram stops will damage the ram.

Note: If the ram stops before the hole is complete, stop pumping. Check that the setup is correct and that you have not exceeded the tool's capacity. See the setup instructions. If necessary, disassemble the setup and add a spacer.

- Activate the pump. For specific instructions, see the operating manual supplied with the pump.
Note: Support the weight of the ram when operating the pump. This will prevent the ram from falling when the punch is complete.
- Release the pressure at the pump.

KEEP THIS MANUAL

- 1 – Punch / Sacabocados / Emporte-pièce
- 2 – Material / Material / Matière
- 3 – Die / Casquillo / Matrice
- 4 – 3/8" adapter draw stud / Birlo de tracción adaptador de 9 mm / Tige d'entraînement pour adaptateur de 3/8 po
- 5 – Spacer / Espaciador / Bague d'espacement



Completed Assembly
Montaje finalizado
Assemblage complété

Equipo y Funcionamiento

- Remueva las tapas guardapolvo de los acopladores; conecte la manguera al pistón y a la bomba. Enrosque las tapas guardapolvo entre sí.
Aviso: Apriete a mano completamente los acopladores hasta que todas las roscas penetren bien. No utilice herramientas.
- Seleccione el punzón, casquillo y birlo de tracción de tamaño correcto para el orificio que se va a perforar.
- Determine y marque la ubicación exacta para el orificio. Con una barrena ligeramente más grande que el birlo de tracción, perforo un orificio. Éste es el *orificio piloto*.
- Enrosque el eje de pistón de 1.9 cm completamente en el pistón. Vea la ilustración.
- Instale el espaciador según sea necesario. Vea la ilustración.
- Deslice el casquillo sobre el birlo de tracción con el extremo abierto del casquillo orientado hacia el pistón.
- Inserte el birlo de tracción a través del orificio piloto.
- Enrosque el sacabocados en el birlo de tracción con las superficies de corte del sacabocados orientadas hacia el material. Apriete el sacabocados con la mano hasta que los espaciadores, el casquillo, el material y el sacabocados estén bien ajustados.
Aviso: Todas las roscas del sacabocados deberán ser accionadas por las roscas del birlo de tracción. Si alguna de las roscas del sacabocados no es accionada, desensamble el equipo, remueva uno de los espaciadores y vuelva a ensamblar el equipo.

⚠ ATENCIÓN

No haga funcionar la bomba luego de que el pistón se detenga. Continuar accionando la palanca de la bomba luego de que el pistón se detenga podría ocasionar daños al pistón.

Aviso: Si el pistón se detiene y aún no se ha terminado de perforar el orificio, deje de bombear. Verifique que el equipo sea el adecuado y que no haya excedido la capacidad de la herramienta. Consulte las instrucciones del equipo. De ser necesario, desensamble el equipo y agregue un espaciador.

- Active la bomba. Para instrucciones específicas, consulte el manual de operación incluido con la bomba.
Aviso: Apoye el peso del pistón cuando haga funcionar la bomba. Esto evitará que el pistón se caiga cuando se termine de perforar el orificio.
- Libere la presión en la bomba.

CONSERVE ESTE MANUAL

Installation et utilisation

- Enlever les capuchons antipoussières des raccords, fixer le tuyau au vérin et à la pompe. Fileter ensemble les capuchons antipoussières.
Remarque : Serrer les raccords à la main jusqu'à ce que tous les filets soient complètement engagés. Ne pas utiliser d'outils.
- Choisir l'emporte-pièce, la matrice et la tige d'entraînement qui poinçonneront la bonne grandeur de trou.
- Déterminer l'emplacement exact du trou et le marquer. Utiliser un foret légèrement plus gros que la tige d'entraînement et percer un *trou pilote*.
- Fileter la tige de piston de 3/4 po complètement dans le vérin. Voir l'illustration.
- Installer des bagues d'espacement le cas échéant. Voir l'illustration.
- Faire glisser la matrice au-dessus de la tige d'entraînement de sorte que l'extrémité ouverte de la matrice soit à l'opposé du vérin.
- Insérer la tige d'entraînement à travers le trou pilote.
- Fileter l'emporte-pièce sur la tige d'entraînement avec les surfaces de coupe de l'emporte-pièce face à la matière. Resserrer l'emporte-pièce à la main jusqu'à ce que les bagues d'espacement, la matrice, la matière et l'emporte-pièce soient ajustés bien serré.
Remarque : Tous les filets de l'emporte-pièce doivent être engagés dans les filets de la tige d'entraînement. Si un filet quelconque de l'emporte-pièce n'est pas engagé, démonter l'installation, enlever une des bagues d'espacement et remonter l'installation.

⚠ ATTENTION

Ne pas utiliser la pompe lorsque le vérin a terminé sa course. Le fait de continuer à actionner la pompe alors que le vérin s'est arrêté endommagera ce dernier.

Remarque : Si le vérin s'arrête avant que le trou ne soit complet, arrêter d'actionner la pompe. Vérifier que l'installation est correcte et que la capacité de l'outil n'a pas été dépassée. Se reporter aux instructions d'installation. Si nécessaire, démonter l'installation et ajouter une bague d'espacement.

- Actionner la pompe. Pour obtenir des instructions spécifiques, se reporter au manuel d'utilisation fourni avec la pompe.
Remarque : Supporter le poids du vérin pendant l'action de la pompe. Ceci empêche le vérin de tomber lorsque le poinçonnage est terminé.
- Relâcher la pression au niveau de la pompe.

CONSERVER CE MANUEL

GREENLEE®
A Textron Company

USA 800-435-0786 Fax: 800-451-2632
815-397-7070 Fax: 815-397-1865
Canada 800-435-0786 Fax: 800-524-2853
International +1-815-397-7070 Fax: +1-815-397-9247
4455 Boeing Drive • Rockford, IL 61109-2988 • USA • 815-397-7070
An ISO 9001 Company • Greenlee Textron Inc. is a subsidiary of Textron Inc.
www.greenlee.com